

My Sergei
A LOVE STORY



冰魂——我的谢尔盖

[美] 叶卡捷琳娜·戈尔杰耶娃
E.M.斯威夫特

著

東方出版社



冰 魂——我的谢尔盖

[美] 叶卡捷琳娜·戈尔杰耶娃
E.M.斯威夫特

著

My Sergei
A LOVE STORY

東方出版社

EKATERINA GORDEEVA WITH E. M. SWIFT

MY SERGEI: A LOVE STORY

WARNER BOOKS, Inc., NEW YORK, 1996

译自纽约华纳图书股份有限公司 1996 年英文版

Copyright © 1996 by Ekaterina Gordeeva. This edition published by arrangement with Warner Books, Inc., New York, New York USA. All rights reserved.

版权所有:叶卡捷琳娜·戈尔杰耶娃, 1996 年版。中文版由美国纽约华纳图书股份有限公司授权出版。

责任编辑:魏 华

装帧设计:肖 辉

版式设计:马 杰

责任校对:罗世绪

图书在版编目(CIP)数据

冰魂——我的谢尔盖/[美]叶卡捷琳娜·戈尔杰耶娃

E. M. 斯威夫特 著 韩颖译.

- 北京:东方出版社, 1998. 10

ISBN 7-5060-1134-4

I. 冰...

II. ①戈... ②斯... ③韩...

III. ①谢尔盖 - 生平事迹 ②戈尔杰耶娃 - 生平事迹

IV. K512.54

冰魂——我的谢尔盖

BING HUN —— WO DE XIEERGA

[美]叶卡捷琳娜·戈尔杰耶娃 E. M. 斯威夫特 著

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

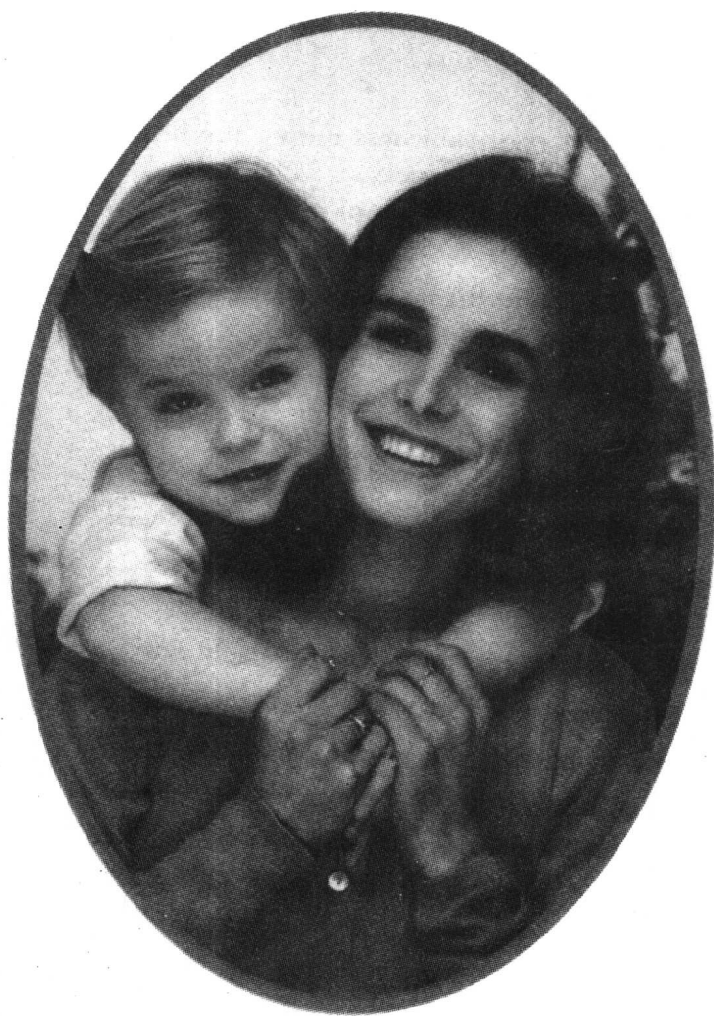
北京博诚印刷厂印刷 新华书店经销

1998 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:7.625 插页 4

字数:200 千字 印数:1-5000 册

ISBN 7-5060-1134-4/K·217 定价:18.00 元



作者和她的女儿

谨以此书献给我的谢廖沙，我心爱的人，我的丈夫，我的孩子的父亲，出色的运动员和我的好朋友。

在其短暂、充实的一生中，谢尔盖给许多人增添了美好的时光。他为人世上的爱而生活，并把爱奉献给了人们，因为这是他的心灵惟一的财富。

我为与他在一起生活过的每一天、为他的每一个微笑和每一句善良的话语而感激他。

谢廖沙，我将永远怀念我们曾生活于其中的美妙的童话，并把它讲给我们的女儿！

叶卡捷琳娜·戈尔杰耶娃

1996年

16879/10

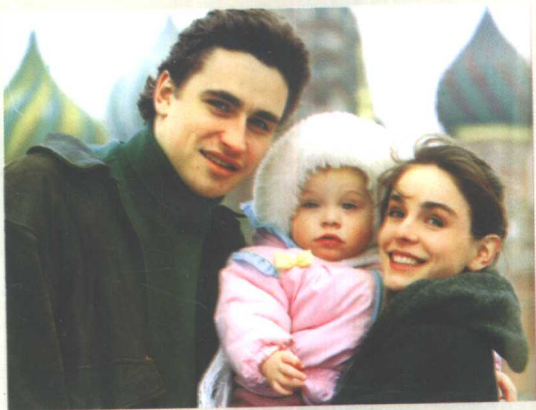
我不再微笑，
寒风冻僵了嘴唇；
又少了一个希望，
又多了一首歌曲。
我禁不住唱出这首歌，
任人侮辱与嘲笑，
因为心灵无法承受
爱的沉默。

安娜·阿赫玛托娃

1915 年

My Sergei

A LOVE STORY



1994年，在莫斯科与达利娅重聚

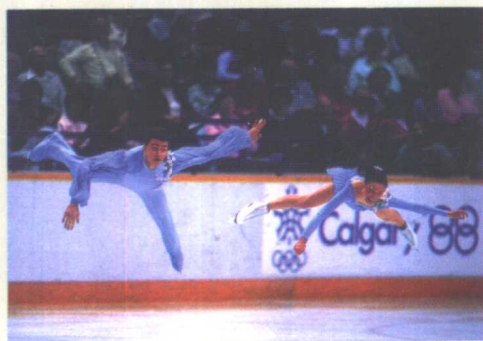


当我怀上达利娅时，
谢尔盖细心照顾我



结婚那年，首次随
“冰上之星”巡演

A LOVE STORY



在卡尔加里，像往常一样我们的自由滑
发挥得很好



新婚燕尔，情意绵绵



新婚不久，南非旅行途中，和小
狮子一块玩耍

我的谢尔盖

目 录

前 言 1

童 年 6

学 生 时 代 15

谢 尔 盖 21

卑鄙、无情的朱克 36

点 滴 殷 勤 48

假 期 愿 望 57

卡 尔 加 里 66

变 化 的 时 期 76

恋 爱 中 83

巴 黎 91

罗密欧、朱丽叶和一个多蛙的村庄 96

求 婚 108

婚 礼 115

我的谢尔盖

目 录

新婚燕尔	125
礼 物	133
达 利 娅	140
别 离	147
《月光》奏鸣曲	156
在新俄罗斯的训练	164
利勒哈默尔	173
锡姆斯伯里和一个新家	183
最后的夏天	193
再 见	202
迷失自我	213
赞 礼	220
尾 声	231
后 记	235

前言

一种新生活，一种我所不熟悉的生活正在向我走来。在我的爱人谢尔盖的葬礼两星期后，我回到了莫斯科，那时，我头一次有了这种感觉。我担心我的自我已经迷失在悲痛中。为了重新找回自我，我做了我能想到的惟一一件事，我最了解的一件事，也是从4岁起，我就接受训练去做的事。我滑冰。我来到冰场，来到谢尔盖和我所至爱的冰场。在那里，从那些正在接受训练的年轻滑冰运动员的脸上，我看到了他们美好的梦想和对未来的希望。我想，新的生命正在到来。

此后不久，在1996年的除夕夜，我20岁的妹妹玛利娅的笑声、她的朋友们的笑声，以及和他们在一起的我的女儿，又使我有了那种感觉。笑是多么美好，即使是短暂的。

特别是，只要我女儿达利娅在我身边，我总会感到新生命的躁动。不论我当时感觉如何，不论我的思绪飘到了哪里，我不得不向她微笑以作回答，因为她总在向我微笑。

我有一张她父亲的照片，那时，他还远未成为夺得两次奥运会双人滑冠军的谢尔盖·米哈伊洛维奇·格林科夫。我很少当面叫他谢尔盖。我叫他谢廖什卡，柔和一些，或者谢廖沙，柔和而且更浪漫，在特殊场合我才这样叫他。这张照片是谢尔盖9岁

我的谢尔盖

前言

时照的，他正在我们儿时受训的冰场上滑冰。达利娅长得很像当时的他。她现在4岁了，有着她父亲那令人惊异的蓝眼睛和他小时候一样的一头金发。像谢尔盖一样，她常常是笑容可掬。那笑容在我看来是如此美丽。是谢尔盖把笑声带到了我们家中，是他使我的生活充满了阳光。总是很严肃的他，教会了我如何使自己开心。他照顾我，却从来不说他在照顾我。即使现在他已经不在了，他还是把达利娅，他的一部分，留给了我，通过她来照顾我。

我想让谢尔盖知道，我会永远好好照顾她。她会成为有史以来最幸福的女孩儿。我保证让她知道她父亲是个什么样的人，有着什么样的心肠。这就是我现在写这部回忆录的原因之一。他那美好的音容不可避免地会随着时间的流逝而褪色，我要赶在那之前，写出回忆录。

不久前，我听到某人问其朋友，如果你不得不再活一次，你会做哪些不同的事？我想过这个问题。对于我，我愿把生活倒着过一遍，明天会是昨天，后天会是前天，以此类推。我愿生活这样的世界里，因为现在，我对未来没有兴趣。也许我这样想是不健康的，因为有达利娅，我必须为她面向未来，但是我真的愿意以现在过的每一天来交换过去的任何一天。我希望这种状况会逐渐改变。但是我知道，找回我和谢尔盖在一起时的那种幸福是不可能的，不是难以置信地困难，而是不可能的，就像试图找回去年春天夜空中的彗星，而那颗彗星一万七千年才经过地球一次。无论未来怎样，与我的谢尔盖在一起的日子是我生命中最美好的时光，那些时光已经逝去了。

于是我尽可能勇敢地走入未来，怀着对永不能再现的那段

我的谢尔盖

前言

日子的期待。对于谢尔盖和我，每一件事都是自然而然的，几乎就是命中注定。首先我们是滑冰的搭档，然后就成了朋友，然后就成了亲密的朋友，然后就成了恋人，然后是丈夫和妻子，然后是父母。在我生活的世界里，我可以做我最喜欢做的事，那就是滑冰。我最爱的男人一直在我身边。我美丽的父母亚历山大·阿列克谢耶维奇·戈尔杰耶夫和叶莲娜·列沃夫娜只希望我能幸福。人们从未因我关心的那个人爱我而对我恶语相向，他们总是很友好。我从未仔细观察过周围的世界，从未想挑毛病。我只在意谢尔盖。

上帝却在他 28 岁时，把他带走了。1995 年 11 月 20 日，当他像往常一样在平湖上训练时，心脏病突然发作，离开了人间。我失去了丈夫、最好的朋友、我女儿的父亲。我失去了我最喜欢做的事，因为现在我没有了滑冰搭档。上帝只给我留下了达利娅。他像是以此告诉我：重新开始你的生活，叶卡捷琳娜。睁开眼睛，看看周围的世界，过一种不太走运的生活。这就是我现在所做的。我正在品尝生活中的失望。

玛利娜·苏耶娃一直是谢尔盖和我的动作设计师。谢尔盖死后，她对我讲了一些我不明白的话，或者也许我明白，只是不能相信。她说她并不为我感到遗憾。

她这样说，或许是因为我的生活是如此美丽，没有人能指望过我和谢尔盖在一起时的那样美的生活。也许她能肯定我不会有事的。我不知道。我所知道的就是我从未想过人能经受住这么多。我不曾想像人们能够如此坚强而有毅力。人能够经受住任何痛苦。但语言却是可以痛彻心肺的，语言可以造成永难愈合的伤痛。的确如此。然而，语言也可以使幸福地久天长。

我的谢尔盖

前言

我总觉得谢尔盖比我更高一筹。他比我坚强,比我聪明,比我更沉稳,他总能保护我。现在他走了,我觉得脆弱,不安全,这种感觉我从未有过。我不敢相信人。我害怕说话,我怕我会伤害别人的情感,或者别人所说的会伤害我。我从来没有过这些担心。我发现我对人们的动机难以确定。

我以前一直认为我是勇敢的,我总是第一个从高处跳入水中。现在就好像 25 年来我第一次离开家,就好像从前我是生活在童话里,现在则被抛入了原始森林。

童话,这就是和谢尔盖在一起的生活。他是那么诚实、镇定,而且坚强。谢尔盖首先是一个男人,然后才是一个滑冰运动员。不像我,首先是一个滑冰运动员,然后才是一个女人,然后才是一个母亲。我但愿我不是那样的。我希望我为谢尔盖和我的女儿保留了更多的力量。我努力去学谢尔盖的样子。他是那样一位好父亲和温柔的丈夫,坚强又不失体贴。我却把过多的心思,过多的情感用在了冰场上,总是这样。

我无法解释为什么,但我已经开始把谢尔盖想做的事列出清单。

他想让达利娅学空手道。

他想在 1998 年长野奥运会上滑冰。在利勒哈默尔,尽管我们赢得了第二块奥运金牌,但他出现了一次小失误,那是他比赛时的惟一一次失误,惟一的一次。他总是叫人很放心。那次失误,是因为他为我担心。他想再赛一次,以从他脑海中洗刷掉那惟一的瑕疵。他有此想法一年多后才向我提及。第三次参加奥运会。我认为我无法再次承受奥运会的压力,但我不能说不,因为我从他眼中看到了希望。

我的谢尔盖

前言

谢尔盖想以整个大世界为我们的家园。他喜欢去我们到过的地方,喜欢学习地理,他希望能带达利娅去这些地方。

他希望他的姐姐纳塔利娅能来看我们。他想让纳塔利娅的女儿斯韦特兰娜学英语。不会说英语令谢尔盖感到很遗憾,尽管他能听得很明白。他是一个完美主义者,如果不能说得正确无误,他是羞于启齿的。在莫斯科,家教很昂贵,但谢尔盖说,不论花多少钱,他都愿意为斯韦特兰娜出这笔费用。她13岁了,他认为这正是学习的好年龄。

他希望有一天能够搬到爱达荷州去,搬到太阳谷。我们在那儿滑过几次冰,都很喜欢那个地方。谢尔盖喜欢滑雪。我爱高山。我们爱那里的自然、森林、美丽的星空、野生的动植物和广袤的大地。那是一个家园之梦。

他想开车带着我去欧洲旅行,或者乘坐最好的火车。他想在每一个城市都停下来,参观那里的教堂和博物馆。他想坐在路边的咖啡馆里,午餐时有葡萄酒相伴,累了就足足地睡个午觉。他想和我手拉着手在林阴大道上散步,不必顾及任何安排,不必为表演而滑冰,不必为比赛而训练,这些已占据了 we 生活中太多的时间。不再走马观花。我们已经说过很多遍要来一次这种旅行了。

我将留着这张清单,当我想到其他事时,再往上补充。除了滑冰,谢尔盖还有这么多事想做。

童年

回首往昔,我发现我是过于一帆风顺了,从未有过悲伤的经历。甚至在遇到谢尔盖以前,我也是个幸福的孩子,天真烂漫,身体健康,人们都爱我。

我的父亲亚历山大·阿列克谢耶维奇·戈尔杰耶夫是著名的梅西耶夫民间舞蹈团的演员。这个舞蹈团曾在世界各地演出。他有着强壮的双腿和像芭蕾舞演员那样的长脖子,腹部极其平坦。他做每一件事都很迅速,在家里也总是风风火火。我记得父亲跳舞时,高高跳起,双腿抬及下巴的高度,利剑从他身下一闪而过,一连跳上 14、15、16 次。有时他跳俄罗斯民间舞时,蹲下踢腿,左边,右边,左边,右边,身手十分敏捷。

父亲想让我成为一名芭蕾舞演员,这是他的梦想,可我却成了一名滑冰运动员,令他很失望。他有着灰蓝色的眼睛,和我眼睛的颜色一样。他还有着一张和善的脸,可他做事却极严格认真,好像那张和善的脸与他嘴里说出的话并不相配。

他是在舞蹈课上遇到我母亲叶莲娜·列沃夫娜的,那时她 14 岁。她 19 岁时,他们结婚了,20 岁时,生下了我。母亲是一位可爱的女人,对孩子关心备至,这世上我最佩服的就是她,无私、慷慨,年轻时很美。她身高 5.6 英尺,腰身纤细,女人味十

我的谢尔盖

童年

足。走路像个芭蕾舞演员，双脚呈一条直线。她的头发是棕色的，和我的一样，而且如波浪起伏。她的指甲看上去很健康，染成了红色。她每天都化妆，我曾经看她化妆看得入迷。她对妹妹玛利娅和我总是很温柔，常常微笑，不像父亲。



母亲和我

母亲是苏联塔斯社的无线电报务员。她以她的工作为荣，每月挣 250 卢布，比父亲挣得多。她去上班时喜欢打扮得漂亮一些，总穿高跟鞋和父亲从国外带回来的漂亮衣服。她的装束使她在苏联妇女中十分惹眼。她也因公出差。我 11 岁时，母亲曾在南斯拉夫工作过 6 个月，第二年在西德的波恩工作了 12 个月。即使她在莫斯科工作，工作时间也很长而且不固定，早晨 8 点到晚上 8 点；第二天又是从晚上 8 点到早晨 8 点。

不过我们不必为日托或保姆而担心。姥姥莉迪娅·费多谢